

cheering (gritos de alegría)

Término	cheering
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Traducción (507)
Temática	Traducción audiovisual
Definición del término	A shout of applause or encouragement.
Fuente / Autor (del término)	Merriam-Webster. (n.d.). Cheer. En Merriam-Webster.com dictionary. Recuperado el 18 de abril de 2023 de https://www.merriam-webster.com/dictionary/cheer
Contexto del término	Personajes festejan el nacimiento de un bebé, personajes ven una pelea de box, cuando el anunciador da inicio a la pelea, personajes aclaman al ganador de la pelea cuando termina de cantar un personaje.
Fuente / Autor (del contexto)	Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.
Equivalente en español	gritos de alegría
Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	gritos
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)

Definición del término en español	Grito: Emisión de voz de mucha intensidad Alegría: Estado de ánimo en que se manifiestan con vivacidad el placer, la satisfacción, el gusto, etc., que algo provoca.
Fuente / Autor (del término en español)	Diccionario del español de México. (s/f). Colmex.mx. Recuperado el 18 de abril de 2023, de https://dem.colmex.mx/Ver/grito Diccionario del español de México. (s/f). Colmex.mx. Recuperado el 18 de abril de 2023, de https://dem.colmex.mx/Ver/alegr%c3%ada
Contexto del término en español	Personajes festejan el nacimiento de un bebé, personajes ven una pelea de box, personajes aclaman al ganador de la pelea.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.
Comentarios	Sonido de voz. Se presenta con mayor frecuencia en inglés como “(sujeto) cheering”; el sujeto suele referirse a un grupo de gente (p. ej. all, crowd, guests). También se presenta como “(sujeto) cheering (verbally)”. La variante en español se presenta como “gritos del público”.
